

Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966.

16 MARS 1966.

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES.

COMMUNICATION AUX CHAMBRES LEGISLATIVES.

**Relevé des délibérations du Conseil des Ministres
autorisant de viser des dépenses
sur l'exercice 1966.**

MESDAMES, MESSIEURS,

Il est communiqué aux Chambres législatives que, du 1^{er} au 28 février 1966, le Conseil des Ministres a pris trois délibérations autorisant les comptables des dépenses engagées à viser des dépenses sur l'exercice 1966 pour un montant total de 190 millions de francs.

A également été prise, une délibération priant la Cour des Comptes d'apposer sous réserve son visa à certains ordonnancements afférents à l'exercice 1965.

Le détail des dépenses en question est fourni dans le tableau ci-annexé.

Le Ministre des Finances,

G. EYSKENS.

*Le Ministre-Secrétaire d'Etat,
Adjoint au Ministre des Finances.*

A. SCOKAERT.

Voir :

134 (1965-1966). — 1.

A

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966.

16 MAART 1966.

BEGROTING VAN ONTVANGSTEN EN UITGAVEN.

MEDEDELING AAN DE WETGEVENDE KAMERS.

**Opgave van beslissingen van de Raad van Ministers
waarbij machtiging verleend is
uitgaven op het dienstjaar 1966 te viseren.**

DAMES EN HEREN,

Er wordt de Wetgevende Kamers medegedeeld dat er, van 1 tot 28 februari 1966, drie beslissingen door de Ministerraad werden getroffen waarbij aan de rekenplichtingen der vastgelegde uitgaven machtiging werd verleend tot het viseren van uitgaven op het dienstjaar 1966 voor een totaal bedrag van 190 miljoen frank.

Er werd eveneens een beslissing getroffen waarbij het Rekenhof werd verzocht zijn visum onder voorbehoud te verlenen voor sommige ordonnancements van het dienstjaar 1965.

Het detail van de bedoelde uitgaven wordt in de bijgevoegde tabel verstrekt.

De Minister van Financiën,

*De Minister-Staatssecretaris,
Adjunct bij de Minister van Financiën,*

Zie :

134 (1965-1966). — 1.

H. — 180.

DELIBERATIONS DU CONSEIL DES MINISTRES.

BESLISSINGEN VAN DE MINISTERRAAD.

A. — Dépenses pour lesquelles les crédits ont déjà été sollicités du Parlement (budget 1966).

A. — Uitgaven waarvoor de kredieten reeds aan het Parlement werden aangevraagd (begroting 1966).

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegelaten bedrag (in miljoenen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
<i>Budget pour Ordre, Education nationale et Culture.</i>				<i>Begroting voor Orde. Nationale Opvoeding en Cultuur.</i>
Art. 602.9A. — Subvention exceptionnelle au Fonds national de la Recherche scientifique (F.N.R.S.), afin d'assurer le paiement des traitements et frais de fonctionnement relatifs aux programmes de recherche en cours.	25.II.1966	1740	60	Art. 602.9A. — Buitengewone toelage aan het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek (N.F.W.O.) ten einde de betaling te verzekeren van de bezoldigingen en werkingskosten betreffende de lopende onderzoekprogramma's.

Justification.

Dans le cadre du financement des programmes de recherche scientifique et parce qu'il s'avère indispensable de permettre au F.N.R.S. de payer sans discontinuité les traitements et frais de fonctionnement relatifs aux programmes de recherche en cours, une subvention de 60 millions doit lui être allouée, à l'intervention du Fonds de la Recherche scientifique fondamentale collective.

La régularisation de cette opération se fera ultérieurement par voie de transferts, à charge des crédits des universités et des établissements bénéficiaires de la loi du 9 avril 1965, et dans la limite de ces crédits tels qu'ils sont inscrits au projet du budget ordinaire de 1966 du Ministère de l'Education nationale et de la Culture.

Verantwoording.

In het raam van de financieringsprogramma's voor het wetenschappelijk onderzoek en omdat het noodzakelijk is gebleken dat het N.F.W.O. in staat wordt gesteld zonder onderbreking, de bezoldigingen en werkingskosten uit te betalen met betrekking tot de lopende researchprogramma's dient hieraan, door tussenkomst van het Fonds voor het Collectief Fundamenteel Wetenschappelijk Onderzoek, een toelage van 60 miljoen toegekend.

De regularisatie van deze verrichting zal later geschieden bij wijze van overdrachten ten laste van de kredieten der universiteiten en der instellingen die begunstigd zijn door de wet van 9 april 1965 en binnen de perken van deze kredieten zoals zij voorzien zijn op het ontwerp van de gewone begroting 1966 van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegelaten bedrag (in miljoenen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
<i>Budget extraordinaire. Communications, Postes, Télégraphes et Téléphones.</i>				<i>Buitengewone begroting. Verkeerswezen, Posten, Telegrafie en Telefonie.</i>
Art. 32.04. — Intervention de l'Etat dans les charges financières (amortissement et intérêts) des emprunts garantis par l'Etat pour le financement du matériel volant de la Sabena.	25.II.1966	1742	130	Art. 32.04. — Staatsbijdrage in de financiële lasten (delging en rente) van de door de Staat gewaarborgde leningen tot financiering van het vliegend materieel van de Sabena.

Justification.

Un crédit de 170 millions a été inscrit à l'article 32.04 du projet de budget du Ministère des Communications et des P.T.T. pour l'exercice 1966 (Titre II : Dépenses extra-

Verantwoording.

Een krediet van 170 miljoen werd uitgetrokken op artikel 32.04 van het ontwerp van begroting van het Ministerie van Verkeerswezen en van P.T.T. voor het dienstjaar

ordinaires), au titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement du matériel volant, des rechanges pour matériel volant ainsi que des équipements pour les ateliers d'entretien et de revision du matériel volant pour l'exercice 1965, à liquider par tranches et avant approbation du bilan au cours de l'exercice 1966 par dérogation aux dispositions de l'article 33c, 2^e alinéa des statuts de ladite société.

Pour pallier les difficultés actuelles de trésorerie enregistrées par la Sabena, il s'est avéré indispensable de lui avancer un montant de 130 millions à valoir sur le crédit proposé.

Le recours à la délibération s'imposait, afin de permettre cette liquidation anticipée.

1966 (Titel II : Buitengewone uitgaven) als bijdrage van de Staat in de lasten van afschrijving van het vliegend materieel, van de vervangstukken voor vliegend materieel alsmede van de uitrustingen van de werkplaatsen voor onderhoud en revisie van het vliegend materieel voor het dienstjaar 1965, welk krediet bij schijven en vóór de goedkeuring van de balans in de loop van het dienstjaar 1966 te vereffenen is, in afwijking van de bepalingen van artikel 33,c, 2^{de} alinea van de statuten van de vennootschap.

Ten einde de door de Sabena vastgestelde thesauriemoeilijkheden op te vangen, is het nodig gebleken haar een voorschot ten bedrage van 130 miljoen te verlenen, welk bedrag in mindering van het voorgestelde krediet zal worden gebracht.

Een beslissing drong zich op om deze vervroegde vereffening mogelijk te maken.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegelaten bedrag (in miljoenen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
<i>Budget ordinaire.</i>				<i>Gewone begroting.</i>
— Communications, Postes, Télégraphes et Téléphones (art. 871.2 pour Ordre).	25.II.1966	1743	—	— Verkeerswezen, Posterijen, Telegrafie en Telefonie (art. 871.2 voor Orde).
— Défense nationale (art. 12.22)				— Landsverdediging (art. 12.22).
— Affaires étrangères et Commerce extérieur (art. 34.6-7 et 34.9-10-11-12).				— Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel (art. 34.6-7 en 34.9-10-11-12).
Paiement par avances provisionnelles des créances importantes de la Sabena.				Betaling per provisionele voorschotten van belangrijke schuldvorderingen der Sabena.

Justification.

Cette délibération a pour objet à l'instar de ce qui a été fait au cours des années précédentes, d'autoriser le paiement par avances provisionnelles à imputer sur les crédits normaux compétents, des créances de la Sabena à charge des départements des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, de la Défense nationale ainsi que des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, du chef des factures afférentes aux transports effectués sur la liaison aérienne Belgique-Congo pour compte de l'Assistance technique, aux travaux de revision du matériel volant de la Force aérienne et enfin aux transports de la poste aérienne et ce, à concurrence de 90 % de leur montant, dès leur introduction auprès des administrations intéressées et avant vérification desdites factures.

Ces opérations seront régularisées par l'inscription d'un dispositif ad hoc, par voie d'amendement aux budgets de 1966 des départements intéressés.

Verantwoording.

Deze beslissing heeft betrekking op de schuldvorderingen die de Sabena heeft ten laste van de departementen Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, Landsverdediging en Verkeerswezen, Posterijen, Telegrafie en Telefonie uit hoofde van de facturen aangaande het vervoer over de luchtlijn België-Kongo voor rekening van de Technische Bijstand, de revisie van het vliegend materieel van de Luchtmacht en ten slotte het vervoer van de luchtpost. Zij heeft tot doel in navolging van wat de vorige jaren werd gedaan, de uitkering mogelijk te maken van provisionele voorschotten die aangerekend worden op de normale betrokken kredieten naar rato van 90 % van het bedrag van de facturen zohaast deze laatste bij de bedoelde besturen worden ingediend en vóór ze worden nagezien.

Deze verrichtingen zullen budgettair geregeld worden door het opnemen van een desbetreffende tekst bij wijze van amendement bij de begroting 1966 van de betrokken departementen.

B. — La délibération n° 1741 du 25 février 1966, prie la Cour des Comptes d'apposer sous réserve son visa à certains ordonnancements afférents à l'exercice 1965 et relatifs à l'intervention du Ministère de l'Éducation nationale et de la Culture dans les frais de pension des enfants dont les parents n'ont plus de résidence fixe.

Elle ne présente aucune incidence budgétaire.

B. — Bij beslissing n° 1741 van 25 februari 1966, wordt het Rekenhof verzocht zijn visum onder voorbehoud te verlenen voor sommige ordonnanceringen van het dienstjaar 1965 die betrekking hebben op de bijdrage van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur in het kostgeld van de kinderen wier ouders geen vaste verblijfplaats hebben.

Deze beslissing heeft geen enkele budgettaire weerslag.

RECAPITULATION
DES DELIBERATIONS DU CONSEIL DES MINISTRES
INTERVENUES
DU 1^{er} JANVIER AU 28 FEVRIER 1966.

SAMENVATTENDE OPGAVE
VAN DE BERAADSLAGINGEN VAN DE MINISTERRAAD
GENOMEN VAN
1 JANUARI TOT 28 FEBRUARI 1966.

Numéro — Nummer	Montant autorisé (en millions de francs) Toegelaten bedrag (in miljoenen frank)	
	Dépenses pour lesquelles les crédits ont déjà été sollicités du Parlement <i>Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement reeds werden aangevraagd</i>	Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement <i>Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement zullen aangevraagd worden</i>
1738	50	—
1739	—	2
1740	60	—
1741	—	—
1742	130	—
1743	—	—